

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ РАН  
ОТДЕЛ ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЫ ДРЕВНЕГО ВОСТОКА



Юрий Николаевич Перих. Подмосковье, 1959 г.

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

# **Индия – Тибет: текст и феномены культуры**

ПЕРИХОВСКИЕ ЧТЕНИЯ 2006 – 2010  
в Институте востоковедения РАН



«ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ»  
МОСКВА 2012

**УДК 94(3) "65"  
ББК 63.3(5)  
И60**

Составитель и ответственный редактор  
д. фил. н. В. В. Вертоградова

Редактор английского текста  
Д. И. Жутаев

Рецензенты:  
д. и. н. Н. В. Исаева  
к. ф. н. Н. А. Железнова

**И60** **Индия – Тибет:** текст и феномены культуры : Периховские чтения 2006 – 2010 в Институте востоковедения РАН / Сост. и отв. ред. В. В. Вертоградова ; Ин-т востоковедения. – М. : Языки славянской культуры, 2012. – 328 с. : ил.

ISBN 978-5-9551-0611-3

Сборник посвящен 110-летию со дня рождения выдающегося отечественного востоковеда Ю. Н. Периха (17.08.1902 – 21.05.1960) и представляет итог последних пяти лет (2006 – 2010) ежегодных «Периховских чтений», проводившихся в Институте востоковедения РАН с 1960 г. Предлагаемые статьи, охватывая географически и тематически ареал исследовательских интересов Ю. Н. Периха (классическая Indo-Tibetica), выходят при этом на широкий круг новейшей проблематики. Рассматриваются феномены древней и средневековой культуры с ориентацией на современные подходы к понятию «Текст», включая генеративные модели, культурные коды и пр., что не вмещает в себя заглавие книги и что связано с разработкой новой методологии.

Содержание сборника включает несколько областей гуманитарного знания: «Лингвистика и лингвофилософия», «Порождение доктринального текста», «Строительный код и ритуал», «Психо-культурные феномены и текст» и др. Особый интерес представляет исследование и первая публикация памятников тибетской живописи из коллекции Перихов.

© Вертоградова В. В., составление, 2012  
© Институт востоковедения РАН, 2012  
© Юдина М. Э., художественное  
оформление, 2012  
© Языки славянской культуры, 2012

ISBN 978-5-9551-0611-3

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,  
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Введение</b>	9
<b>Н. В. Александрова</b>	
Буддийские предания о диспутах в передаче Сюань-Цзана. Закономерности построения сюжета	13
<b>В. В. Вертоградова</b>	
«Черная кожа» ( <i>ásiknī tváć</i> ) или «что чтили нёлюди дасью»? (AB XVIII 2.28)	26
<b>Е. Г. Вырщиков</b>	
Социальные классификации и сакральное пространство в палийском каноне	41
<b>А. М. Дубянский</b>	
О некоторых элементах поэтической системы классической тамильской поэзии	57
<b>Н. А. Железнова</b>	
Джайнский мистицизм и учение о трех атманах в <i>Corpus Cundacundae</i>	82
<b>Д. И. Жутаев</b>	
Абхидхарма и Абхивиная: взгляд со стороны двух раннебуддийских традиций	93
<b>А. И. Коган</b>	
Дарды и «страна дардов» в «Раджатарангни» Кальханы	107
<b>Н. А. Корнеева</b>	
Прием почетного гостя-атитхи в традиции санскритских ритуальных текстов	115
<b>Д. Н. Лелюхин</b>	
Социальная структура раннего непальского общества. <i>Грама</i> и <i>панчали</i> в надписях Личчхавов	130
<b>Е. С. Лепехова</b>	
Образ <i>дакини</i> в средневековой Японии	147
<b>В. Г. Лысенко</b>	
Слово и бытие в учении Бхартрихари о действии (по «Криясамуддеше»)	156
<b>А. А. Мехакян</b>	
Философская интерпретация лингвистических категорий в кашмирском шиваизме: лингвистика и метафизика	174
<b>Е. Д. Огнева</b>	
«Достославная медноцветная гора, рай Падмасамбхавы» (Танка из собрания Кабинета Ю. Н. Периха ИВ РАН)	193

<b>Е. Д. Огнева</b>		
«Ваджрачхедика» в структуре Одесского рукописного сборника буддийских медитативных текстов (перспективы исследования)		200
<b>С. Ч. Офертас</b>		
Мир без Другого. Одна онтологическая возможность Индии (на основе сочинений шивантской парама-адвайты)		209
<b>Е. В. Тюлина</b>		
Пространство, его «испытание» и почитание в обрядах освящения скульптуры и архитектуры (по «строительным» трактатам из пуран)		226
<b>М. С. Фомин</b>		
<i>«И одеяние его покрыло собой весь остров...»: Легенды религиозного обращения</i> (по материалам палийской и среднеирландской традиций)		242
<b>К. П. Шрестха</b>		
Некоторые историко-культурные аспекты символики национального флага Непала		263
<b>Е. С. Юдицкая</b>		
Концепция сновидения в древнеиндийской текстовой традиции		272
<b>В. М. Яковлев</b>		
Структура свитка «Колеса времени» (Калачакра) из коллекции Перихов (ГМИНВ). Тибетский календарь		287
<b>Summary of Papers</b>		298
<b>Список иллюстраций</b>		316
<b>Список сокращений</b>		318
<b>Иллюстрации</b>		I–VIII

## CONTENTS

<b>Introduction</b>	9
<b>N. V. Aleksandrova</b>	
Buddhist Legends about Debates as Conveyed by Hsüan Tsang: Regular Patterns of Plot Construction	13
<b>V. V. Vertogradova</b>	
“Dark Skin” ( <i>ásiknī tvác</i> ), or, “What Was Worshipped by the <i>dásyu</i> Non-Humans?” (AV XVIII 2.28)	26
<b>Ye. G. Vyrshchikov</b>	
Social Classifications and the Sacred Space in the Pāli Canon	41
<b>A. M. Dubyansky</b>	
Regarding Certain Elements of the Poetics System of Classical Tamil Poetry	57
<b>N. A. Zheleznova</b>	
Jaina Mysticism and the Doctrine of Three <i>Ātmans</i> in the <i>Corpus Cundacundae</i>	82
<b>D. I. Zhutayev</b>	
<i>Abhidharma</i> and <i>Abhivinaya</i> from the Perspectives of Two Early Buddhist Traditions	93
<b>A. I. Kogan</b>	
Dards and the Dard Country in Kalhana’s <i>Rājatarangiṇī</i>	107
<b>N. A. Korneyeva</b>	
Reception of the Guest of Honour ( <i>atithi</i> ) Based on the Sanskrit Ritualist Tradition	115
<b>D. N. Lielyukhin</b>	
Social Structure of Early Nepalese Society: The <i>grāma</i> and the <i>pāñcālī</i> in Licchavi Inscriptions	130
<b>Ye. S. Lepekhova</b>	
On the Meaning of the Dakini Cult in Mediaeval Japan	147
<b>V. G. Lysenko</b>	
Word and Being in Bhartr̥hari’s Doctrine of Action in the <i>Kriyāsamuddeśa</i>	156
<b>A. A. Mekhakyan</b>	
A Philosophical Interpretation of Linguistic Categories in Kashmir Šaivism (Linguistics and Metaphysics)	174
<b>Ye. D. Ogneva</b>	
The Glorious Copper-Coloured Mountain, or Padmasambhava’s Paradise: Thangka from the Collection of the Roerich Library at the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences	193

<b>Ye. D. Ogneva</b>		
The <i>Vajracchedikā</i> in the Structure of the Odessa Manuscript Miscellany of Buddhist Meditative Texts: Prospects of Study		200
<b>S. Ch. Ofertas</b>		
The World without an Other: An Ontological Eventuality of India (Based on the Texts of the Śaiva <i>Paramādvaita</i> )		209
<b>Ye. V. Tyulina</b>		
Space, Its “Testing” and Worship in Rites of the Consecration of Sculptural and Architectural Objects (According to “Building-Construction” Treatises from the <i>Purāṇas</i> )		226
<b>M. S. Fomin</b>		
“And His Cloak Covered the Whole Island...”: Legends of Religious Conversion in the Pāli and Irish Narrative Traditions		242
<b>K. P. Shrestha</b>		
Certain Historical and Cultural Facets of the Symbolism of Nepal’s National Flag		263
<b>Ye. S. Yuditskaya</b>		
Concept of the Dream in the Ancient Indian Textual Tradition		272
<b>V. M. Yakovlev</b>		
Structure of a “Wheel of Time” ( <i>Kālacakra</i> ) Scroll from the Roerich Collection (State Museum of Oriental Art): a Tibetan Calendar		287
<b>Summary of Papers</b>		298
<b>List of Illustrations</b>		316
<b>List of Abbreviations</b>		318
<b>Illustrations</b>		I–VIII

## **ВВЕДЕНИЕ**

То, что носит теперь имя «Рериховские чтения» и что уже полвека собирает людей на ежегодный профессиональный обмен словами и смыслами по поводу древней культуры и религии стран Южной и Центральной Азии, в истоках своих имело поводом неожиданную кончину в мае 1960 г. выдающегося отечественного востоковеда Юрия Николаевича Рериха (16. 08. 1902 – 21. 05. 1960).

14 августа 1960 г. состоялась передача Святославом Николаевичем Рерихом Институту востоковедения АН СССР ценнейшей научной и художественной коллекции, привезенной Юрием Николаевичем Рерихом из Индии, и открытие Кабинета его имени. В октябре 1960 г. в Институте востоковедения прошли первые «Рериховские чтения», в которых приняли участие ученики и коллеги Рериха из Москвы, Ленинграда, Улан-Удэ.

О «Чтениях», отметивших свой полувековой юбилей, нельзя сказать, что они имели какую-то единую программу или установку, кроме причастности к исследованию круга земель и культур Востока, находившихся в поле интересов Рериха. Но можно говорить о нескольких волнах приоритетов, точнее, о творческих вспышках пристального внимания к той или иной области исследования.

От «Чтений» 60-х гг. с их религиозно-философской проблематикой, на что был нацелен сектор Рериха (доклад А. М. Пятигорского «Методические замечания к изучению буддийской философии», А. Н. Зелинского «О космологической модели ваджраяны», Л. Мялля «О концепции праджни в ранней махаяне»), уже в конце 60-х наметился прорыв к новому витку исследований.

Это было связано с началом осуществления так называемого «Кушанского проекта», нацеленного на полномасштабное изучение Центральной Азии. Проект был разработан Рерихом (в последний год жизни), добившимся утверждения его в Академии наук. По этому проекту (хотя он не был одобрен во всех своих частях «высшими инстанциями») началось археологическое изучение крупнейших буддийских памятников Средней Азии: Кара-тепе (с 1961 г., раскопки Б. Я. Стависского) и Фаяз-тепе (с 1968 г., раскопки Л. И. Альбаума). Эти исследования открыли новую страницу в изучении истории буддизма первых веков н. э.: буддийских школ, буддийской доктрины, языков и письменностей буддизма (обнаружено около трехсот буддийских надписей на разных древних языках, к настоящему времени большей частью опубликованных), особой линии буддийского искусства (первое живописное изображение Будды, ранняя буддийская скульптура). В 1968 г. по тому же частично одобренному проекту в Душанбе состоялась первая Международная Кушанская конференция ЮНЕСКО.

На «Периховских чтениях» конца 60 – 70-х гг. на первый план выступают исторические и культурологические проблемы изучения вновь открываемых буддийских памятников, дешифровка и лингвистические проблемы буддийской эпиграфики («Изучение буддийских комплексов Кара-тепе в Старом Термезе» (Б. Я. Ставиский); доклады по исследованию письменных памятников (М. И. Воробьева-Десятовская, Г. М. Бонгард-Левин, В. В. Вертоградова)), возникают теоретические проблемы реставрации и реконструкции только что открытых буддийских сооружений – ступ, вихар (О. А. Туманова, Л. Л. Гуревич). Одновременно получает продолжение то направление «Чтений», которое было связано с изучением поэтики, ритуала и мифа (доклады Т. Я. Елизаренковой, А. Я. Сыркина, Ю. М. Алихановой, С. Л. Невелевой, И. В. Стеблевой).

Новая «тибетологическая» волна на «Чтениях» 80-х гг. отчасти связана с выходом в 1983 г. одиннадцатитомного Тибетско-русско-английского словаря Ю. Н. Периха с санскритскими параллелями (огромную работу при подготовке словаря выполнили Ю. М. Парфyonович и В. С. Дылыкова). При этом можно напомнить выступления В. С. Дылыковой по тибетской литературе, И. Н. Комаровой и Т. М. Малановой по тибетской лингвистике и поэтике, Е. Д. Огневой по тибетскому искусству (Огнева Е. Д. Живописные интерпретации «Джатакамалы» в Тибете).

В это время происходит расширение поля культурологической и религиоведческой проблематики, связанной с исследованием текста («О психологическом действии наррации по данным “Махабхараты”» (С. Л. Невелева); «Некоторые вопросы мифологии шактизма» (П. Д. Сахаров); «Кем были ведийские риши?» (Т. Я. Елизаренкова); «Археоастрономия в Древней Индии» (Л. В. Володарский)). При этом ряд новых ракурсов получают исследования буддизма, широко включаются новые материалы эпиграфики («О буддийских школах кушанского периода по эпиграфическим данным» (Л. Р. Фурцева)). А вопрос Л. Мяля, поставленный на «Чтениях» 1988 г. докладом «Существует ли единая линия текстопорождения в Махаяне?», до сих пор ждет своего ответа.

Обращаясь к дальнейшей истории «Периховских чтений», хотелось бы напомнить, что большой вклад в их организацию и продолжение в 90-х гг. внесли Т. Я. Елизаренкова и Д. Н. Лелюхин. Кроме того, с середины 80-х «Чтения» имеют своего постоянного летописца Е. В. Тюлину и реально публикуются в виде резюме всех без исключения докладов в журнале «Восток».

Что касается публикации самих докладов, то на сегодняшний день это четвертый выпуск «Чтений». Первый сборник был составлен А. М. Пятигорским и опубликован в периодическом издании «Краткие сообщения Института народов Азии» (КСИНА LVII. Сборник памяти Ю. Н. Периха. М.: Изд-во Восточной литературы, 1961). Второй, подготовленный к столетнему юбилею Периха, собран

Т. Я. Елизаренковой и издан Петербургским университетом в 2002 г. под названием «Петербургский Периховский сборник»; третий, состоящий из докладов, прочитанных на самих юбилейных чтениях («Индия – Тибет: текст и вокруг текста. Периховские чтения 2002 в Институте востоковедения РАН», составитель В. В. Вертуградова), издан в 2004 г. С этого времени набирает силу то направление чтений, которое обращено не только к тексту – источнику, но и к проблемам самого Текста и которое уже было обозначено в упомянутом вопросе Л. Мялля.

Как продолжение этого направления составлен публикуемый нами сборник исследовательских статей (итог докладов на конференциях 2006 – 2010 гг.) «Индия – Тибет: текст и феномены культуры», подготовленный к 110-летию Ю. Н. Периха.

Деятельность Ю. Н. Периха, внесшего еще не оцененный вклад в то направление классического востоковедения, которое получило в свое время название Indo-Tibetica и которое знаменовало итоги исследований значительного очага культур, так или иначе связанных с духом и буквой древнеиндийской традиции, проходила в начале – середине XX века в рамках достижений, с одной стороны, Петербургской школы дореволюционного востоковедения, с другой, классической ориенталистики Парижа, Лондона и Гарвардского университета.

При этом ни всплеск структурализма и глоссематики начала – середины XX века, ни зарождение новых постструктураллистских направлений и пр. не привели ученого к методологическому беспокойству как нечто внешнее по отношению к глубокому и разностороннему, притом окрашенному этнопсихологией, проникновению в самую суть «текста» и «контекста» культуры.

Спецификой творчества Ю. Н. Периха была его особая «первопроходческая» ориентированность, и не только на новые неизведанные земли, но и на неизведанные пласти и проблемы культуры: одно из первых исследований тибетской живописи (в основе – собранная им самим огромная коллекция танок); ценнейшие лингвистические описания живых тибетских языков и диалектов (лахульский, лхасский и амдоский), изданные отдельными книгами, которые требуют немедленного переиздания и осмысления в связи с современной лингвистической ситуацией в Тибете; проблема лингвистических связей тибетского и монгольского языков, восстановление фонетического строя древнемонгольского языка и происхождение монгольского алфавита; в области изучения проблем индо-тибетского буддизма – исследования изобразительной версии «Калачакры»; в области эпосоведения – исследование эпических жанров – от проблемы древнего «доведийского» эпоса до тибетского Гэсэра; разработка тохарской проблемы и многое, многое другое.

Освоение научного наследия ученого, как и привезенного из Индии богатства собранных им коллекций (старопечатная книга, рукописи, религиозная живопись, мелкая пластика, нумизматика), по существу только начинается. Хотелось бы – и на что более всего надеялся Ю. Н. Рерих и ради чего вернулся в Россию, – чтобы все это не превратилось, в лучшем случае, лишь в «базу данных», а стало бы предметом будущих профессиональных исследований и дискуссий, что требует, прежде всего, осмыслиения тех шагов в области теории культуры, которые были сделаны исследователями не только классического, но и структуралистского и постструктуралистского направления, а также преодоления некоторой ограниченности, присущей всем этим подходам, и поисков иных путей, учитывавших достижения конца XX – начала XXI в. в области интертекстуальности, лингвистики текста, психосемантики, что с большим трудом пробивает себе путь в поле востоковедения.

Предлагаемое здесь собрание исследовательских статей, затрагивая примерно то же географическое (Индия – Тибет – Непал – Китай – Дардистан) и культурное пространство (исследуются памятники на 10 древних восточных языках), что Indo-Tibetica, выдвигает не только новые проблемы, но и новые подходы.

Содержание сборника включает несколько областей гуманитарного знания: «Древняя лингвистика и лингвофилософия» (В. Г. Лысенко, А. А. Мехакян); «Лингвокультурное пространство Текста» (В. В. Вертоградова); «Порождение и структура нарративного текста» (Н. В. Александрова); «Текст хроники и принципы описания ее объекта» (А. И. Коган); «Сакральная топология и текст» (М. С. Фомин); «Формирование доктринального текста» (Д. И. Жутаев); «Текст и межкультурные связи при формировании ритуала» (Е. С. Лепехова); «Строительный текст и ритуал» (Е. В. Тюлина); «Поэтический код и ритуал» (А. М. Дубянский); «Социокультурные модели и биспациальность» (Е. Г. Выршиков); «Структура эпиграфического текста и организация социума» (Д. Н. Лелюхин); «Культурно-психологические феномены и текст (сновидение, гостеприимство)» (Е. С. Юдицкая, Н. А. Корнеева). Образец современного философского дискурса и в то же время разработку ключевой философской проблемы на основе комплекса текстов представляет статья С. Ч. Офертаса.

Как непосредственное продолжение исследований Рериха в области тибетского религиозного искусства и сакрального текста в сборнике предлагается первая публикация уникальных памятников тибетской живописи: танки из Кабинета Ю. Н. Рериха ИВРАН (Е. Д. Огнева) и свитка-календаря (Калачакра) из Кабинета Н. К. Рериха ГМВ (В. М. Яковлев).

*B. Вертоградова*

**Н. В. Александрова**

## **БУДДИЙСКИЕ ПРЕДАНИЯ О ДИСПУТАХ В ПЕРЕДАЧЕ СЮАНЬ-ЦЗАНА. ЗАКОНОМЕРНОСТИ ПОСТРОЕНИЯ СЮЖЕТА**

Основной пласт содержания «Записок о Западных странах» паломника Сюань-цзана – буддийские предания, связанные с определенными топосами. Несомненно, наибольшая концентрация этого материала – в главах, посвященных тому региону, который был главной целью паломничества и был связан с центральными событиями буддийского предания. Благодаря такому обилию разнообразных сюжетов автор целиком посвящает VIII и IX главы одной Магадхе (摩揭陀 *Moçzeto*) – области в среднем течении Ганга, явившейся ядром формирования крупных государственных образований древности и, что было наиболее важным для автора-паломника, – средоточием главных буддийских святынь. Так, VIII глава включает легенду об основании Паталипутры, несколько преданий о маурийском царе Ашоке, отражающих основные моменты его покровительства буддизму, предания о Будде, связанные с пребыванием его в Гайе, описание святынь, расположенных вокруг дерева *бодхи*. Здесь же – целая цепочка преданий о диспутах буддистов с «иноверцами» (外道 *vaidao*), действующими лицами которых являются весьма известные представители истории буддизма – Ашвагхоша (馬鳴 *Mamin*), Гунамати (德慧 *Déxuэй*), Нагарджуна (龍猛 *Lunmэн*). При ознакомлении с этими сюжетами, прежде всего, обращает на себя внимание шаблонность их построения, основанного на стереотипных мотивах мифологического характера и практическое отсутствие свидетельств исторического содержания, имеющих отношение к этим значительным фигурам, выступающим в данном случае лишь как персонажи с заданной стереотипной ролью.

В действии принимают участие две состязающиеся стороны, представленные, с одной стороны, знаменитым буддистом, с другой, – чаще всего брахманом (婆羅門 *поломэнъ*), а также, непременно, царь как арбитр, определяющий победителя, – обычно присутствует фраза: «Приказал подать колесницу, чтобы самолично наблюдать за диспутом и досконально разобраться, кто искуснее в диспуте». Происходящее состязание обозначается термином 論 *лунь*, который в этом случае имеет значение «диспут», связанное и с другими значениями, проявляемыми в других контекстах, – «абхидхарма», а также «шастра, трактат по абхидхарме», – таким образом, «диспут» определяется как «рассуждения по абхидхар-

ме», «обсуждение абхидхармы». Сопровождающая терминология тоже связана с этим понятием: буддист, участник диспута, называется 論師 луньши<sup>1</sup> – «знаток рассуждений», «знаток трактатов»; сиденье, на которое он «восходит», – 論坐 луньцзо; место действия – 論場 луньчан, «площадка для диспутов»; гонг, который возвещает о начале диспута – 論鼓 луньгу. Диспут может продолжаться несколько дней, в течение всего этого времени на нем присутствует и царь, и жители, пришедшие «из ближних и дальних мест и желающие послушать «высокие речи».

При вступлении в действие буддиста ему дается крайне сжатая характеристика, построенная по принципу шаблона: Гунамати «с юности отличался проницательным умом и рано снискал славу чистотой своей жизни. Он досконально изучил “три питаки”, в совершенстве постиг “четыре благородные истины”», а Нагарджуна «в юности славился просвещенностью. Когда он вырос, приобрел высокое имя. Он отринул желания и привязанности, покинул дом и предался учености. Глубоко постиг сокровенную истину и достиг “изначальной земли”».

При описании хода событий бросается также в глаза полное отсутствие передачи содержания диспута, притом что Сюань-цзан, несомненно, был знатоком в этих вопросах. Речь буддиста характеризуется лишь оценочно: «Его глубокие мысли были ключом, он давал ясные ответы», он «проявлял изысканное красноречие, исследуя все “вдоль и поперек”, с высоким искусством ведения диспута и предельной ясностью мысли». Оппонент же его обычно «теряет нить рассуждения», ссылается на «помутнение рассудка», скрывает свое лицо, уходит домой для размышления. Стереотипное завершение диспута – смерть брахмана: «Когда наутро он взошел на сиденье, то более не мог вести диспут, а к шестому дню у него изо рта пошла кровь, и он умер»<sup>2</sup>. Это можно сравнить с участью Вималамитры (Пимоломидоло 吼末羅蜜多羅, У-гуу-ю 無垢友), осмелившегося спорить с Васубандху (IV глава):

«Я, Вималамитра, недостойный и малознающий, в иные времена восстановлю справедливость, помня о добродетели ушедшего века. Хотя и умер Васубандху, его учение все еще имеет хождение. Я знаю об этом все, и я создам шаstry, призывающие ученых людей по всей Джамбудвипе и других людей отречься от имени большой колесницы, уничтожить славу Васубандху. Эти [шаstry] будут нетленны. Я посвящу этому заветному желанию все свои силы». Когда он произнес эту речь, то впал в душевное помешательство, язык его отяжелел и обвис, хлынула горячая кровь. Зная, что пришел неизбежный конец, в раскаянии он написал письмо: «При-

<sup>1</sup> Термин 論師 луньши затруднителен для перевода, поскольку слово 論 лунь имеет значение (в контексте буддизма) и «абхидхарма», и «шастра, трактат по абхидхарме», и диспут. Таким образом, 論師 луньши можно понимать как «знаток абхидхармы», «знаток шастр», а также «искусный участник диспутов».

<sup>2</sup> Переводы выполнены по изданию: Сюань-цзан. Дай Тан си юй цзи. Пекин, 1955.

верженцы большой колесницы проповедуют наиболее законченное учение среди тех, кто исповедует закон Будды. Пусть слава ее спадает, но сущность ее глубока. В своем легкомыслии и невежестве я осмелился критиковать предшественников. Возмездие явлено мне: мое тело должно погибнуть. Осмелюсь лишь обратиться к ученым людям: вот поучительный пример. Каждому следует обуздывать свои по-мыслы и не поддаваться сомнениям». Земля на большом протяжении содрогнулась, и он тотчас скончался. Вслед за тем земля разверзлась на месте его кончины, и он был ввергнут в яму. Товарищи предали его тело огню и над собранными костями возвели строение.

Физическое уничтожение заносчивого и пустословного брахмана, осмелившегося спорить с буддистом, – стереотипный исход событий для преданий о диспутах. Развернутый сюжет такого рода можно видеть в XI цзюане в разделе «Страна Малава» (*Mālava, Molapo* 摩臘婆):

Следуя на северо-запад от большого города примерно 20 ли, прибыл в селение Поломэнь. Здесь поблизости есть впадина. И осенью, и летом в нее сливается вода, наполняя ее в течение десятков дней. И, хотя воды наливается много, она здесь не скапливается. Рядом построена малая ступа. В старинных записях говорится: это то самое место, где некогда один очень заносчивый брахман живьем провалился в преисподнюю. Некогда в этом селении жил брахман, сведущий во множестве вещей, человек непревзойденной учености, гордость своего времени. Он досконально постиг канонические книги, как внутренние, так и внешние<sup>3</sup>. Он видел тайные знаки судьбы так, как будто они были у него на ладонях. Он обладал безупречным обхождением, чистотой и возвышенностью. Слава его простиравшаяся далеко. Царь ценил его очень высоко, и жители страны глубоко чтили. У него была 1000 последователей, которые наслаждались его учением и благоговели перед ним. Он всегда говорил о себе: «Я пришел в мир, чтобы поведать истину и повести всех за собой. Изначальные мудрецы и последующие ученые люди ничего не стоят по сравнению со мной. И Махешварадэва (*Maheśvara, Da-цзы-цзай-тянь* 大自在天), и Васудэва (*Vasudeva, Posou-тянь* 婆薮天), и Нааянадэва (*Nārāyaṇadeva, Halоянь-тянь* 那羅延天) и Будда, Почитаемый в мире, – люди повсюду покорны им, живут по их заветам, следуют их учению. Нет таких, кто бы не рисовал их в своем воображении. Все только их и чтят. Я же ныне всех превосхожу достоинствами и затмеваю славой. Если они не столь необыкновенны, зачем же их прославлять? Вырезали тогда из красного сандала статуи Махешварадэвы, Васудэвы, Нааянадэвы и Будды, Почитаемого в мире, а из них сделали ножки стула, и стул этот носили за ним повсюду. Вот такой он был заносчивый. А в то время в Западной Индии жил бхикшу Бхадраручи (*Bhadraruci, Batololouchchi* 跋陀蘿縷支). Он в совершенстве изучил «Иньмин»<sup>4</sup>, глубоко постиг и другие сутры. В поведении он был безупречен, а воздержание его было таково, что вокруг распространялось благоухание. Он желал лишь малого, довольствуясь тем, что имел, и не просил о благах. Когда он прослы-

<sup>3</sup> То есть буддийские и не буддийские тесты.

<sup>4</sup> «Иньмин» 因明 – *hetuvidyā*, логика.